

ENSAYO BREVE
SOBRE LUIS DE CAMOENS Y SU OBRA

Juan J. de Lara



LUIJO Fidelino de Figueredo en la introducción a su obra sobre Camoens que fue éste “el más portugués y el más glorioso de los poetas castellanizantes de Portugal (y que) ha sido en todos los tiempos primacial factor de lusofilia.” (1) Además del tema patrio, que llevó a gloriosa inmortalidad en su famoso poema épico *Os Luisiadas*, Camoens cultivó con igual maestría el género lírico. Todas las autoridades, sigan o no el culto camoneano, concurren en que la lengua de Camoens y su obra poética representan la base fundamental del portugués moderno. Con razón se le ha llamado el padre de la lengua portuguesa.

La langue, telle qu'on l'écrit et qu'on la parle meme aujourd' huit, on peut dire que c'est Camoes qui la créa, en la disciplinant, en l'ennoblissant, en luit faisant prendre toutes les formes, en la rendant un des plus puissants et des meilleurs instruments des littératures modernes. Ce fut lui qui en donnant á la poésie une forme correcte et littéraire, la fit compréhensible et nationale, en la basant sur la tradition du lyrisme populaire, en la délivrant de la convention classique, en lui donnant la mesure métrique la mieux appropriée aux locutions du terroir, le parler, le chant, l'ouie lusitanien, en l'écrivant, non pour les érudits, ni les rois, les courtisans ou les pretres, mais uniquement

*pour ce grand et incorruptible juge supreme de toute
oeuvre d'art — le peuple. (2)*

Los poetas y escritores anteriores a Camoens titubeaban aún en el uso de la lengua portuguesa y con frecuencia preferían escribir en castellano. Además, los poetas quinientistas estaban bajo la influencia renacentista italiana, su lenguaje lleno de latinismos, y su inspiración con sabor extranjero. Camoens escribió su bella poesía lírica: sonetos, rimas, y toda forma poética de la época con verdadero genio propio, y con tal maestría y belleza que se le ha asignado también el merecido título de primer poeta de la lengua portuguesa.

La fuerza y belleza de sus descripciones, no sólo hacen de su poesía épica una visión maravillosa y vívida, pero también se manifiesta, con igual fuerza evocativa, en su poesía lírica. En un soneto nos habla de “alegres campos, verdes arvoredos, claras e frescas aguas de cristal...” y en otro, de los más famosos, nos dice que el “amor é um fogo que arde sem se ver, é ferida que doi e nao se sente...” y en una de sus bellas canciones comienza con la más deliciosa evocación de un simple amanecer.

*Ja a roxa manha clara
as portas do Oriente vinha abrindo,
os montes descobrindo
a negra escuridao da luz avara.*

*A manha bela, amena
seu rosto descobrindo, a espessura
se cobre de verdura,
clara, suave, angelica, serena. (3)*

Tanto en la épica como en la lírica fue Camoens el supremo artista. En ambos vehículos literarios él describe sus escenas con tal fuerza y pujanza que el lector se siente transportado. Su obra maestra y obra-cumbre de la literatura portuguesa y de la épica renacentista es Los Lusíadas: la epopeya de una nación. “De todas las epopeyas del

Renacimiento —y éstas fueron muchas principalmente en lengua italiana y española— la más viva es la portuguesa *Os Lusíadas*, de Luis de Camoens, por ser también la más fiel al espíritu del Renacimiento...” (4) El poema de Camoens es la biblia patriótica de Portugal y como tal tiene significancia nacional; como poema épico tiene significancia literaria universal. Aunque se han publicado más de sesenta poemas épicos de bulto después del de Camoens, el suyo sigue siendo el supremo exponente de la épica renacentista.

Quando Camoens delineó su poema, había en Portugal, en el medio literario, el pensamiento de una epopeya? Este pensamiento flotaba en el aire, era idea que todos los espíritus respiraban, ya sugerida por los modelos de la antigüedad, ya acordada por las circunstancias históricas de la nación portuguesa. (5)

¿Y qué se deduce de los innumerables estudios camoneanos que se han hecho desde entonces? La influencia camoneana ha sido importantísima en la literatura épica en general y en la literatura portuguesa en particular. Su autenticidad quinientista se impone.

El espíritu de Camoens poseyó una genial receptividad. Pudo adueñarse con seguridad admirable de la cultura de su tiempo, así la científica como la literaria, la extranjera como la nacional. Su poema ha podido resistir los más penetrantes análisis. Estudiándosele las fuentes, hállase la abundancia de autores que manejó, el cuidado con que abonó sus afirmaciones en un poema que, siendo obra de arte, no dejaba de ser obra histórica en cuanto a los materiales con que se tejía. (6)

Les luisades son le produit de toutes les influences intellectuelles du XVIe siècle agissant sur l'ame de la nation portugaise et prenant la forme artistique dans la personnalité la plus élevée et la plus humaine. Une immense

combinaison de faits complexes et d'idées convergentes peut seule produire à un moments donné, dans l'histoire de l' esprit humain, le perfectionnement d'une épopée comme Les Lusiades. (7)

A Camoens le cupo la gloria de ser el Virgilio del Renacimiento. Como el excelso poeta latino, el inspirado lusitano cantó la historia gloriosa de su patria, y la cantó en el momento en que esa gloria había alcanzado su cúspide como para inmortalizarla antes de que comenzara el ocaso. La visión del poeta lusitano es más extensa pues traspasa los límites históricos de una época y se remonta en su poema al pasado entero de su patria, y se extiende por un mundo más vasto, por un mundo moderno: es la epopeya magnífica de una nación actual.

Les Lusiades célèbrent la patrie avec toutes les énergies qui la constituent, avec tous les signes caractéristiques qui en font une individualité et la distinguent: —les origines, la langue, la religion, la poésie, l'histoire, la politique, la géographie, le sol, la nature, les tempéraments, les passions, les traditions, les mythes et les légendes. (8)

El título mismo del poema revela su tesis. Los Luisiadas son los descendientes de Luso: el pueblo portugués, la patria. Aun los personajes importantes no son mas que meros incidentes dentro de la historia toda, son los Luisiadas.

Vasco de Gama is a great captain, and his voyage is the most magnificent of exploits. But he is not Aeneas who made Rome. The idea is quite different. Portugal made Gama. Portugal, that with so little did so much. Gama and his voyage are no more than rather special aspects of the glory of Portugal. (9)

Con Vasco de Gama y su viaje de descubrimiento, pues, se inicia el poema. En seguida aparecen en la escena los dioses del

Olimpo; unos favorecen los navegantes lusitanos, pero otros desean su ruina y les ponen trabas a cada paso. Así se desarrolla el poema con el mismo paralelismo épico de los poemas de la antigüedad: las luchas de los navegantes, con las gentes y con las intrigas de los dioses que los atacan o los defienden de los peligros, siguiendo sus olímpicos impulsos. El triunfo de los exploradores portugueses, los descendientes de Luso, se afirma desde la primera estrofa del poema.

*E em perigos e guerras esforçados,
Mais do que prometia a força humana,
Entre gente remota edificaram
Novo reino, que tanto sublimaram...(10)*

Camoens usó un artificio literario muy del caso para introducir su relación histórica; para satisfacer el interés y curiosidad del rey de Melinde, Vasco da Gama le cuenta la historia de Portugal desde sus orígenes hasta el momento mismo de su viaje. La relación histórica, que se extiende hasta el canto quinto del poema, no cabe dentro de los límites de este ensayo. Da Gama se despide del rey de Melinde, y al proseguir su viaje se le presentan nuevas aventuras y aparecen distintas relaciones que encierran muchos de los mitos y leyendas que son tan frecuentes en la literatura renacentista. En los cantos siguientes, seguimos los pasos de los portugueses en la India. Este famoso descubrimiento, que abrió a los europeos los confines de vastos mares y de nuevos continentes, es el punto culminante de la epopeya lusitana.

En el canto noveno seguimos a los navegantes lusitanos en su viaje de regreso a su patria, no menos repleto de aventuras, entre ellas la muy famosa de la isla encantada: con Amor, las ninfas, Venus, Cupido, y demás simbolismos. Camoens explica las alegorías de dicha isla encantada, y lo que significa la recompensa a los héroes. Es un canto en que el poeta inspira a sus compatriotas a heroicidades semejantes si desean alcanzar los deleites de la gloria.

*Fareis os reinos grandes e possantes,
E todos tereis mais, e nenhum menos;
Possuireis riquezas merecidas,
Com as honras que illustram tanto as vidas. (11)*

En el canto diez se relatan más aventuras y aparecen las profecías, descripciones geográficas, y la llegada de los viajeros a su patria. Sobre todo aparecen profecías de proezas venideras de los hijos de Luso en esas tierras y esos mares lejanos. Estas profecías siguen alentando el alma portuguesa.

Como conclusión podemos afirmar que *Os Lusíadas* es “o Evangelho cívico da Pátria Portuguesa” (12) que según el ilustre camoneano portugués, Ramalho Ortigao, para los portugueses del siglo XX *Los Lusíadas* son más que un símbolo, son la expresión nacional de un pueblo: el relato de un pasado glorioso y el augurio de un nuevo amanecer.

Que nos fils lisent donc ce livre, afin de se préparer au combat de l'avenir; cette lecture sera pour eux une arme et une benediction, la bénédiction de Louis de Camoes, le père de notre esprit. (13)

NOTAS

(1) Fidelino de Figueiredo, *Camoens*, Traducción del Marqués de Lozoya, Madrid, Editorial Volvntad, 1928, p. 7.

(2) Ramalho Ortigao, *Louis de Camoes, la renaissance et les Lusíades*, Traduit du Portugais par F.F. Steenackers, Lisbonne, Mattos Moreira Editeurs, 1880, p. 129.

(3) *The Oxford Book of Portuguese Verse*, Second Edition, Oxford, Clarendon Press, 1952, pp. 155, 169.

(4) Luis de Camoens, *Los Lusíadas*, “Prólogo” de Fidelino de Figueiredo, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1952, p.11.

(5) Figueiredo, P. 101.

(6) *Ibid.*, p. 153.

(7) Ortigao, P. 46.

(8) *Ibid.*, p. 129.

(9) Luis de Camoes, *The Lusíads*, Traslated by Leonard Bacon, “Introduction”, p. XXVI, New York, 1950.

(10) Luis de Camoes, *A chave dos Lusíadas*, Ed. José Agostinho, Porto, 7a. ed., p. 13.

(11) Camoes, Ed. Agostinho, p. 532.

(12) *Ibid.*, p. 10.

(13) Ortigao, p. 150.